

Eight International Danza Azteca-Conchera Symposium July 14, 2017

Registration Deadline July 10, 2017

Symposium fee \$25.00 (covers breakfast, lunch, and workshop materials.
Plus 10% off previous symposium materials) [Register here!](#)

King/Chavez Primary Academy, 415 31st St, San Diego, CA 92102

8:00 a.m. - 8:30 a.m. Breakfast

8:30 a.m. - 9 a.m. Welcome

9^a.m. - 10:30 a.m. La historia de la Danza Azteca - Fabian Frias (*en español*)

10:45 a.m. – 12:15 p.m. La Velación: Familia Maldonado (*en español*)

12:15 p.m. – 1 p.m. Lunch

1:00 p.m.- 2:30 p.m. Chicana Women in La Danza: Political Roots and Identity
of La Danza en Aztlan. Beatrice Zamora Aguilar, Virginia Carmelo, Luzma
Espinoza, María Miranda (Bilingual)

2:45p.m. -4 p.m. Las Alabanzas de la Danza Conchera-Azteca: Gabriel
Hernández Ramos (*en español*)

4 p.m.- 4:45 p.m. El proceso de creación: Como nace una alabanza de
la Danza Azteca-Conchera.
Abraham “yaotekatl kuikapike” Endoqui

4:45p.m. – 5:00 Closing Ceremonial

For more information on the Eighth International Danza Azteca Symposium
contact: mexicayotl13@cox.net or 619.948.8861
Workshops – Talleres

I. La Historia De la Danza Tolteca-Chichimeca-Azteca-Conchera: Las

Hermandades de la Santa y Legal Cuenta

"El camino de la danza ceremonial conlleva el seguimiento de un acto continuo de 'conquista'. 'Conquistar' es el compromiso colectivo y espiritual de seguir la senda que han dejado los antepasados fundadores de esta tradición. En esta conferencia se expondrá la historia de las Hermandades de la Santa y Legal Cuenta, de cuyo núcleo de acción y ejercicio espiritual, nos es legada una de las danzas cuya raíz prehispánica es la más fuerte en la actualidad."

"The path of ceremonial dance entails following a continuous act of 'conquest'. 'Conquest' is the collective and spiritual commitment to follow the path left by the founding ancestors of this tradition. The Brotherhoods of the Holy and Legal Count, whose core of action and spiritual exercise, bequeathed to us one of the dances whose prehispanic root is the strongest today. "

II. 10:45 a.m. – 12:15 p.m. La Velación: Familia Maldonado (en español)

Este taller cubrirá Los pasos sagrados de la velación y porque cada paso es importante. Cada región tiene su modo de cumplir con la llamada de las ánimas, las limpias, y los rezos. Este taller explicara los pasos de la velación en su pueblo natal, Santiago de Querétaro, México.

Velación: Familia Maldonado (in Spanish). This workshop will cover the sacred steps of the velación and why each step is important. Each region has its way of fulfilling the call of the souls, the cleansing of the dancers, and the prayers. This workshop will explain the steps of the vigil in its birthplace, Santiago de Querétaro, Mexico.

III. 1:00 p.m.- 2:30 p.m. The Chicana Initiation to La Danza: Political roots and Identity of La Danza en Aztlan. Beatrice Zamora Aguilar, Virginia Carmelo, Luzma Espinoza, María Miranda (Bilingual)

Este taller explorará los orígenes de la experiencia de las Chicanas en La Danza. Repasaremos los primeros años de la década de 1970 y cómo la tradición de la danza "llamó a la acción" a Chicanas interesadas en profundizarse en sus raíces históricas de "indigenismo", así como la experiencia de las mujeres líderes de círculos de danza en los Estados Unidos en los últimos 40 años.

This workshop will explore the origins of the Chicanas experience in La Danza. A look at the early days of the 1970's and how this dance tradition "called to action" Chicanas interested in digging deeper into their historical

roots of "indigenismo" as well as the women's experience leading dance circles in the U.S. over the past 40 years.

- IV. 2:45p.m. -4 p.m. Las Alabanzas de la Danza Conchera-Azteca: El canto y sus pasos rituales en las ceremonias concretas Gabriel Hernández Ramos (en español)

"El canto y sus pasos rituales en las ceremonias concretas" En el cual se abordará origen, sentido y motivo de nuestros cantos, en diversas ceremonias desde la antigüedad hasta nuestros días.

The singing and its ritual steps in the formal ceremonies, in which will be approached origin, sense and reason of our songs, in diverse ceremonies from the antiquity until our days.

- V. 4 p.m.- 4:45 p.m. El proceso de creación: Como nace una alabanza de la Danza Azteca-Conchera. Abraham "Yaotekatl Kuikapike" Endoqui

KUIKAPIKE, KUIKANI

Que es un kuikapike, un kuikani, explicare como era en la antigüedad la importancia del canto dentro de nuestras tradiciones y como ha permanecido como parte esencial de nuestros ritos. Parte primordial de la tradición oral que debemos escuchar con atención.

EL NACIMIENTO DE UNA NUEVA ALABANZA

En este punto expondré el proceso que se lleva acabo para la composición de una alabanza, desde luego a nivel personal, ya que cada compositor tiene su modo personal de realizarlo.

La tonada y ritmo son una parte muy importante del contexto de un canto o alabanza, ya que por medio de esto se podrá transmitir el sentimiento. La inspiración como parte fundamental de una alabanzas, abrir los ojos, escuchar todo lo que el dador y dadora de la vida nos permite, frases, enseñanzas de jefes o ancestros. La métrica que utilizo, metáforas, oraciones y agradecimientos en los cantos y alabanzas.

Contaré de algunas alabanzas, en que momento han surgido y el resultado del trabajo como compositor dentro de la tradición ancestral que he visto por medio de comentarios, testimonios y sentir personal.

LA MEXIKAYOTL Y LA TRADICION CONCHERA

Ambas vertientes presentes en la actualidad como parte de nuestras tradiciones. Explicaré como ha sido mi desarrollo desde el inicio hasta estos

días y como trato de preservar nuestras tradiciones a nivel personal, familiar y en general.

KUIKAPIKE, KUIKANI

What is a kuikapike, a kuikani? I will explain how in ancient times the singing within our traditions was important, and how it has remained an essential part of our rites. A primordial part of oral tradition that we must listen carefully.

THE BIRTH OF A NEW ALABANZA

At this point I will expose the process that is carried out for the composition of an alabanza, certainly on a personal level, since each composer has his own way of doing it.

The tune and rhythm are a very important part of the context of a song or alabanza, because through this you can transmit the feeling.

Inspiration as a fundamental part of an alabanza, open your eyes, listen to everything that the giver and giver of life allows us, phrases, teachings of leaders or ancestors. The metrics that I use, metaphors, prayers and thanks in the songs and praises.

I will tell of some alabanzas, in what moment they have arisen and the result of the work as composer within the ancestral tradition that I have seen through comments, testimonies and personal feeling.

LA MEXIKAYOTL AND THE CONCHERA TRADITION

Both aspects present today as part of our traditions. I will explain how my development has been from the beginning to these days and how I try to preserve our traditions on a personal, family and general level.